

cluir de él á Mirabeau. No estaba ya semejante fiesta en armonia con el estado de las opiniones y de los ánimos, porque ni era tan santo Marat ni tan culpable Mirabeau que se debiesen tantos honores al sanguinario apostol del terror, y se recargase tanta ignominia sobre el mayor orador de la revolucion. Pero no se tuvo por conveniente revocar la fiesta por no alarmar á la montaña y evitar las apariencias de una reaccion demasiado precipitada. Luego que se fijó el dia fueron conducidos en pompa los restos de Marat al Pantheon, y sacados ignominiosamente los de Mirabeau por una puerta lateral.

Asi aquella autoridad que en otro tiempo ocuparon los jacobinos y montañeses, estaban hoy en manos de los partidarios de Danton y de Camillo Desmoullins, en una palabra de los *indulgentes*, que se habian convertido en thermidorianos. Sin embargo estos últimos al paso que procuraban reparar los males producidos por la revolucion, y daban soltura á los sospechosos, esforzándose por asegurar alguna libertad al comercio, prodigaban mil consideraciones á la montaña á quien habia sucedido, y conferian á Marat el puesto que arrebatában á Mirabeau.

NOTAS DEL TRADUCTOR

PERTENECIENTES AL CAPITULO PRIMERO.

PAGINA 10.

1 Pedro Antonio Laloi, administrador del alto Marne fué uno de los que votaron la muerte de Luis XVI y miembro de la comision de salud pública despues de la caída de la montaña. Despues pasó al consejo de los 500 donde le reeligieron por dos veces y en seguida le nombraron para el de los Ancianos. En tiempo del consulado obtuvo plaza en el tribunado y en el del imperio fué uno de los directores de la comision de presas donde le alcanzó la muerte en 1815.

PAGINA 10.

2 José Eschasseriaux, el mayor era un abogado de Saintes y administrador del departamento del Charanta y luego convencionista y regicida. Perteneció siempre al partido demagógico, y no hizo parte de la comision de salud pública hasta despues de la jornada de thermidor, dedicándose en ella á presentar varios informes sobre hacienda, abastos y medidas de seguridad interior. Continuó siendo muy opuesto á los emigrados y los clérigos aun despues que hizo parte del consejo de los 500, donde se opuso á que se reconociese ninguna religion y mucho menos á que se dotara el culto católico y sus iglesias, diciendo que este era un paso para introducir el régimen monárquico. El 25 de setiembre 1797 propuso la ereccion de un monumento en honor de los fundadores de la república, y cada dia estaba amenazando y atemorizando á los patriotas con las próximas venganzas que tomaria en ellos la monarquia si llegaba á restablecerse.

Sin embargo de eso fué uno de los primeros á ofrecer sus servicios á Napoleon, que le admitió en el tribunado, le dió la cruz de la legion de honor y le colocó despues en la carrera diplomática. Lo mismo continuó despues en la restauracion y acabó su vida en 1817 muy reconciliado con las ideas monárquicas cuando en ellas se desempeña un buen destino y se cobra un sueldo sancado. Habia publicado en 1805 un *Cuadro político de la Europa á principios del siglo XIX, y medios de asegurar la duracion de la paz.*

PAGINA 10.

3 Gregorio Jagot era juez de paz en Nantua, departamento del Ain cuando le eligieron diputado á la legislativa y despues á la convencion, donde no votó en el proceso del rey por estar de comisionado en el ejército de Montblanc, pero escribió á la convencion, igualmente que sus compañeros Gregoire, Herault y Simon una carta en que decian que *estando convencidos de las traiciones de aquel rey perjuro*, su voto era por la muerte sin dilacion ni apelacion. Despues del 9 de thermidor le pusieron preso por haber abusado de la autoridad y sustraido algunos papeles en favor de varios terroristas cuando tuvo á su cargo la correspondencia de la comision de salud pública. Luego le alcanzó la amnistia y vivió y murió en la obscuridad.

PAGINA 10.

4 Adriano Antonio Bernard, el de Saintes era presidente del tribunal de esta ciudad cuando le nombraron para la asamblea legislativa y luego que pasó á la convencion votó la muerte del rey sin apelacion. En seguida le eligieron miembro de la comision de seguridad general y poco despues comisionado á la Costa de Oro para *organizar el terror.* Hizolo así, y desde allí pasó con igual comision al principado de Montbelliard, y á su vuelta le nombraron secretario de la convencion. Despues del 9 de thermidor le eligieron de nuevo para la comision de

seguridad general. Mas adelante fué presidente de la convencion; pero en mayo de 1795 le pusieron preso de resultas de los sucesos del mes de prerial y por mas reclamaciones que hizo no salió de la cárcel sino en virtud de la amnistia de 1796 y poco despues murió en Blaye.

5 Lebon (Véase su nota en la pag. 548 del tomo 7.)

PAGINA 21.

6 Marco Antonio Baudot era médico en Charolles cuando le nombraron suplente á la legislativa y luego á la convencion, donde fué uno de los regicidas. Despues pasó de representante á Tolosa, de donde tuvo que escapar á uña de caballo cuando principiaron los alborotos contra la montaña. Por eso en cuanto volvió á la convencion propuso una ley para que todo el que se hallase en un pueblo alborotado, y no escapase en el término de tres dias sería tratado como emigrado. Este fué el que propuso la fundicion de todas las campanas para convertirlas en cañones, y quien no cesó de perseguir sospechosos en cuantas comisiones se le dieron á diferentes ejércitos y departamentos. Nunca quiso transijir con eso de que habia de acabarse el terror y así se declaró contra los thermidorianos, por lo cual se le encerró en el castillo de Ham, de donde no salió hasta la amnistia del 25 de octubre 1795, sin que despues hayamos sabido en qué paró.

PAGINA 21.

7 Gregoire Taillefer era otro médico de Domme y administrador del distrito de Sarlat, que fué diputado por la Dordoña á la legislativa y á la convencion. Celoso partidario de la revolucion fué siempre consecuente con sus principios y aun llegó á tomar medidas estremaas, como por ejemplo la de hacer que se quemasen las antiguas bandéras al frente de los regimientos, denunciar á los guardias suizos y perseguir á la guardia constitucional

del rey. Fué uno de los que votaron la muerte de este último y poco despues propuso que se repartiesen entre los soldados los bienes de los emigrados. Pero al mismo tiempo se puso furioso contra los saqueos que se hacian en Paris y contra la conducta tiránica de la comision de salud pública, no ménos que contra Bouchotte y Hebert. Luego que todos estos se vieron abatidos por los thermidorianos, tomó la defensa de las leyes revolucionarias y viendo que no podia sostenerlas en todo su vigor se retiró de la tribuna y no quiso tomar ningun empleo. Hombres de este temple podrán tal vez equivocarse en sus juicios, pero á lo menos conservarán el aprecio de sus contemporaneos y el respeto de la posteridad.

PAGINA 21.

8 Francisco Granet el de Marsella llamó la atencion á los principios de la revolucion en los primeros alborotos de aquella ciudad, por lo que le persiguió el prevoste Bournissac; pero Mirabeau hizo que pasara su expediente al tribunal del senescalato y no solo se cortó el asunto, sino que se le nombró administrador de las Bocas del Ródano. Despues le eligieron para la legislativa y la convencion donde votó la muerte del rey sin dilacion. En setiembre de 93 le nombraron adjunto á la comision de salud pública, y lo primero que propuso fué que se revocara el nombramiento y se hiciese volver á todos los diputados ex-clérigos que estaban de representantes en los departamentos; tanto se distinguían de los demas por sus crueldades. Era hombre de escelente fondo en medio de sus ideas democráticas y así cuando Freron propuso en 1794 despues de la caída de Robespierre la demolicion de la casa de ayuntamiento de Paris, le dijo con mucha calma: «las piedras de Paris no son mas culpables que las de Marsella, castigad á los hombres que hayan hecho mal y no derribeis nada.» Persiguió mucho á Jourdan *corta cabezas*, así como habia perseguido á Marat por lo cual le denunciaron Barras y Freron; pero habiéndose

dose hecho ver en la convencion que el verdadero motivo de la denuncia era porque tenia en su poder las pruebas de las dilapidaciones de aquellos dos procónsules del mediodia, se echó tierra al negocio. Mas adelante en 1795 volvieron á enjuiciarle de resultas de la insurreccion jacobinica del 2 de prerial y estuvo preso hasta que le alcanzó la amnistia. Despues se retiró á su casa y no volvió á mezclarse en negocios públicos,

PAGINA 56.

9 Luis Maria Goujon procurador síndico del distrito de Beauvais fué diputado á la legislativa y en ella propuso un proyecto de ley sobre la emigracion, dirigida á que antes de proceder contra los bienes de los ausentes se les dirigiera una proclama instándoles á volver. Siempre se opuso á toda medida violenta y tuvo valor para denunciar á los que denunciaron la camarilla austriaca y para declarar en favor de Lafayette cuando se le hacia tanta guerra en la convencion.

En 1800 dió á luz una tragedia intitulada *Coriolano entre los Volseos*, y en 1804 una memoria sobre la propiedad literaria.

PAGINA 65.

10 Antonio Francisco Fourcroy célebre químico, nació en Paris el 15 de junio 1755. Su padre era boticario de la casa del duque de Orleans y le privaron de ejercer su profesion en Paris de resultas de ciertos reglamentos que hizo la corporacion de boticarios, lo cual redujo la suerte de la familia á un estado vecino á la indigencia. Esta desgracia hubiera tal vez conducido al joven Fourcroy á la desesperacion si el sabio Vicq-d'Azyr, que conoció á su padre y sabia las buenas disposiciones del hijo no hubiese venido á su socorro protegiendo la continuacion de su carrera en la medicina. Para tomar el grado en ella fué necesario echar un guante entre los individuos de la sociedad real y por este medio consiguió la facultad.

tad de enseñar en las escuelas de la capital. Mas esto le hubiera servido de muy poco si el célebre profesor de química Bucquet no le hubiese recibido como su discípulo favorito y permitido que le reemplazase algunas veces en sus lecciones, con lo cual pudo dar á conocer su elocuencia y conocimientos, que no tardaron en proporcionarle la plaza de catedrático de química del jardín de plantas, que le confirió Buffon. Estuvo desempeñándola mas de 25 años desde el de 1784 y fué tal el concurso que dió en acudir á oírle, que bien puede atribuírsele la afición general á la química que se extendió no solo por Francia sino tambien por toda Europa, pues acudían á su anfiteatro oyentes de todas las naciones. Además de las dotes naturales y adquiridas con que amenizaba sus esplicaciones, aumentaba extraordinariamente su interés el esmero con que estaba al corriente de todos los progresos que se hacían en una ciencia que se hallaba entonces en una de sus épocas mas brillantes. Para formar idea de las mejoras que iba haciendo en el curso de su enseñanza es preciso leer los diferentes resúmenes que publicó en 1781 con el título de *Lecciones de historia natural* y despues con el de *Sistema de los conocimientos químicos, y de su aplicacion á los fenómenos de la naturaleza y del arte*: 6 tom. en 4.º Despues publicó su *Filosofía química*, que es un compendio de la misma doctrina, donde se ponen los hechos fundamentales de la química en forma de aforismos para que los jóvenes los retengan con mas facilidad en la memoria. Esta obra se ha traducido á casi todos los idiomas, pero como son tan rápidos los progresos que están haciendo las ciencias naturales, hay en el dia otros libros elementales de química preferibles al de Fourcroy. Mas no se limitó á servir á la química con la enseñanza y con obras didácticas, sino que la enriqueció con muchos descubrimientos, como por ejemplo, el de los diferentes métodos para hacer análisis de las aguas; el de separar el cobre del estaño; el de las triples sales ammoniacales; las diferencias que se notan en los diferentes cálculos de la vegiga humana etc. etc.

Las demas obras de Fourcroy son *Ensayo sobre las enfermedades de los artesanos*: *la Entomología Parisiense*: *el Arte de conocer y emplear los medicamentos en las enfermedades que acometen al cuerpo humano*: *Ensayo sobre el flogístico de los ácidos*: *la Medicina ilustrada por las ciencias físicas*: *Método para estraer la sosa de la sal marina*: *Cuadros sinópticos de la química* y por último el *Método de nomenclatura química* que publicó en compañía con Lavoisier, Berthollet y Guyton Morveau.

Antes de la revolucion se habia limitado Fourcroy á su profesion de químico y médico, aunque con poca clientela en esta última y por consecuencia con muy poca utilidad de su bolsillo; por lo cual se entregó con mucho calor á las nuevas esperanzas que le ofrecía aquella gran convulsion política. Sus frecuentes discursos en las asambleas populares le proporcionaron ser nombrado diputado suplente por Paris en la convencion nacional, y dió la casualidad de que fuese sucesor de Marat. Asi no entró en aquella asamblea sino despues que ya habia consumado el mayor de sus crímenes. Las circunstancias y el partido en que se hallaba alistado le hicieron adoptar algunas veces el lenguaje grosero de los demagogos y aun no falta quien le culpe de haber tenido una parte activa en el suplicio de Lavoisier. Pero cuando se consultan los diarios de aquel tiempo se vé que nunca se ocupó en la tribuna mas que de asuntos de administracion interior y sobre todo de instruccion pública.

Despues de la convencion pasó al consejo de los 500 de donde salió en 1798 y al siguiente le nombró el primer cónsul consejero de estado, y allí permaneció hasta su muerte. Sus tareas administrativas fueron no menos activas que sus trabajos científicos, pues se le debe la ereccion de las tres escuelas de medicina de Paris, Montpellier y Strasburgo, la de las doce escuelas de derecho y cerca de treinta liceos. Hizo que se fundaran ó restablecieran mas de 500 colegios comunales en los pueblos de segundo orden, y son suyos todos los reglamentos con que se rigen. Pero este hombre tan instruido y tan capaz

de comprender todos los ramos de los conocimientos humanos, no pudo hacerse superior á los desdenes de la fortuna ni á la frialdad con que siempre le miró el emperador Napoleon, y al ver que este habia concedido dotaciones á casi todos los consejeros de estado compañeros suyos y escluido á él, fué tal la pesadumbre y caimiento de su ánimo, que murió de repente el dia 16 de diciembre 1809 á la edad de 54 años, estando en toda su fuerza y vigor.

PAGINA 65.

11 José Luis Colombell, y no Colombelle, era diputado suplente del departamento del Meurthe, y no entró en la convencion hasta despues del proceso de Luis XVI en lugar de Salles. Fué representante en el ejército del Norte, secretario de la asamblea y miembro de la comision de seguridad general. Puso en libertad á los administradores del distrito de Sedan, que estaban presos por partidarios de Lafayette; contribuyó á la supresion de las comisiones ejecutivas y á la renovacion del tercio de la convencion. Se le debieron una multitud de providencias relativas á la libertad de las familias y revocacion de leyes sanguinarias que tenian á todas en perpetuo susto. En el consejo de los 500 se condujo con noble imparcialidad defendiendo á los que habian figurado antes y eran entonces perseguidos por terroristas, como Fre-ron y otros varios. Lo mismo hizo en el consejo de los Ancianos, abogando por la libertad de la imprenta que estaba realmente oprimida desde el 18 de fructidor. Por la misma razon se opuso vigorosamente á la atrevida empresa del 18 de brumario con cuyo motivo le espelieron brutalmente del cuerpo legislativo que estaba forzado en St. Cloud. Desde entonces renunció á la carrera política y se dedicó á otra mas lucrativa cual fué la de tomar empresas de surtido de hospitales, en que adquirió un caudal inmenso, cuando antes estaba reducido á las modestas ga-

nancias que le daba su oficio de estanquero en Pont á Mousson, su patria.

PAGINA 64.

12 Juan Meaulle era presidente del tribunal de Chateau-Briand cuando le eligieron para la legislativa, donde no llegó á tomar asiento, pero si en la convencion donde votó la muerte del rey. Casi siempre estuvo de representante en Lyon y en el Vendée, de cuyas resultas le acusaron frecuentemente despues del 9 de thermidor de varias depredaciones y escesos de todo género. Sostuvo cuanto pudo en la comision de seguridad general las medidas revolucionarias en que habia tenido tanta parte, y defendiendo á los terroristas se defendia á si mismo. En el consejo de los 500 tomó á su cargo la causa de los miembros de la comision revolucionaria de Nantes que habian cometido los horrores ya referidos en esta historia, diciendo, y á fe que no le faltaba razon, que el verdadero responsable de ellos era la convencion que los habia mandado egecutar. Cuando salió del cuerpo legislativo en 1797 le nombraron juez del tribunal de casacion y á pesar de todo su republicanismó recibió con los brazos abiertos la cruz de la legion de honor que le dió Bonaparte y el destino de procurador imperial del tribunal de Hante, donde murió muy honradamente el año 1811.

PAGINA 64.

13 Juan Bautista Clauzel fue diputado del Arriège en la legislativa y en la convencion donde votó la muerte del rey y provocó la destitucion de todos los representantes nobles que estaban en los ejércitos y provincias. Este fue quien propuso la confiscacion de los bienes de Madama Dubarry, á quien luego guillotinaron porque vino á reclamarlos. Posteriormente elegido miembro de la seguridad general, persiguió á sus antiguos amigos los

terroristas Billaud, Barrère y Collot d'Herbois y se declaró enemigo de las sociedades populares, á quienes debia su elevacion, pretendiendo que la mayor parte de los discursos que en ellas se pronunciaban, venian de los emigrados, de quienes él habia recibido algunos. En medio de eso se empeñó en que no se hiciese tregua á las confiscaciones ni se alterasen las fiestas decadarias en lugar de las religiosas porque miraba el fanatismo como tan peligroso ó mas que el realismo. Sostuvo que debia conservarse el *máximum*, y hacer que se respetasen los bustos de Marat y Lepelletier. En los consejos de los 500 y de los Ancianos, de que fué miembro apenas hubo dia en que no hablase é interrumpiese á los oradores, obligando al presidente á llamarle continuamente al órden y mereciendo el apodo de *perpetuo interruptor*. Cuando salió del cuerpo legislativo en 1798 le dieron una contaduria y en este destino murió en 1804.

PAGINA 64.

14 José Enrique Lesage-Senault era comerciante en Lille y luego convencionista y regicida. Este fue el primero que dió cuenta de la traicion de Dumouriez pues se hallaba de representante en su ejército, y á poco tiempo destituyó á Lavalette que era gran partidario de Robespierre, lo cual fue origen de que se encarnizase mas en la caida de este último. Mientras fue miembro de la seguridad general estuvo al frente del partido jacobino, tomando á su cargo la defensa de las personas y principios revolucionarios, contra el nuevo partido thermidoriano. La misma conducta observó en el consejo de los 500, donde con ocasion de una disputa que se armó sobre la impunidad de que gozaban los terroristas, se bajó del asiento y empezó á dar de puñadas á sus adversarios de modo que tuvieron que retirarle por fuerza lleno de contusiones. No fue esta su última pelotera sino que renovó igual violencia sobre que habia de quitarse del juramento ci-

vico la cláusula de *odio á la anarquía*, porque decia con mucha seriedad que sin ella estaba la patria en peligro. Movido de estos mismos principios se opuso vivamente á la reaccion del 18 de brumario, por lo que le espelieron del cuerpo legislativo y despues de una corta prision en Angulema, se retiró á su casa y murió el año 1825.

Vuelven á principiarse las operaciones militares. — Rendicion de Condé, Valenciennes, Landrecies y el Quesnoy. Desaliento de los coligados. — Batallas del Ourthe y la Roer. — Paso del Mosa. — Ocupacion de toda la línea del Rhin. — Situacion de los ejércitos en los Alpes y en las Pirineas. Ventajas de los Franceses en todos los puntos. — Estado del Vendée y de la Bretaña; guerra de los Chouanes. Puisaye agente principal-realista en Bretaña. — Relaciones del partido realista con los príncipes franceses y los extranjeros. Intrigas en lo interior; papel de los príncipes emigrados.

Se habian suspendido á mediados de la estacion las operaciones militares, permaneciendo en reposo nuestros dos grandes ejércitos del Norte y del Sambre y Mosa, que habian entrado en Bruselas por julio, y encaminándose el uno hacia Amberes y el otro al Mosa, esperando la reconquista de las plazas de Landrecies, Quesnoy, Valenciennes y Condé, perdidas en la última campaña. En las orillas del Rhin estaba ocupado el general Mouchaud en reorganizar su ejército para repurar el